

ITEKA RYA MINISITIRI N° 011/11.30 RYO KU WA 11/04/2017 RIGENA IMITERERE N'IMIKORERE BYA KOMITE ISHINZWE GUSUZUMA, KWEMEZA NO KWANDIKA AMOKO Y'IBIHINGWA NO KUYAKURA KU RUTONDE

MINISTERIAL ORDER N° 011/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING THE ORGANISATION AND FUNCTIONING OF THE COMMITTEE RESPONSIBLE FOR EVALUATION, CERTIFICATION AND REGISTRATION OF PLANT VARIETIES AND THEIR WITHDRAWAL FROM THE LIST

ARRETE MINISTERIEL N° 011/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT L'ORGANISATION, ET LE FONCTIONNEMENT DU COMITE D'EVALUATION, D'HOMOLOGATION ET D'ENREGISTREMENT DES VARIETES VEGETALES ET DE LEUR RETRAIT DE LA LISTE

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Abagize Komite

Article 2: Members of the Committee

Article 2: Membres du Comité

Ingingo ya 3: Biro ya Komite

Article 3: Bureau of the Committee

Article 3: Bureau du Comité

Ingingo ya 4: Kwigabanyamo udukomite

Article 4: Subdivision into subcommittees

Article 4: Subdivision en sous-comités

Ingingo ya 5: Inama za Komite

Article 5: Meetings of the Committee

Article 5: Réunions du Comité

Ingingo ya 6: Gutumira mu nama za Komite umuntu ushobora kuyungura inama

Article 6: Invitation of a resource person to the meetings of the Committee

Article 6: Invitation d'une personne ressource aux réunions du Comité

Ingingo ya 7: Kwemeza ibyemezo bya Komite

Article 7: Approval of the Committee's resolutions

Article 7: Approbation des décisions du Comité

Ingingo ya 8: Ibigenerwa abagize Komite bitabiriye inama

Article 8: Sitting allowances for members of the Committee present in the meeting

Article 8: Jetons de présence alloués aux membres du Comité présents à la réunion

Ingingo ya 9: Amategeko ngengamikorere ya Komite

Article 9: Internal rules and regulations of the Committee

Article 9: Règlement d'ordre intérieur du Comité

Ingingo ya 10: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 10: Repealing provision

Article 10: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 11: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Article 11: Commencement

Article 11: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N° 011/11.30 RYO KU WA 11/04/2017 RIGENA IMITERERE N'IMIKORERE BYA KOMITE ISHINZWE GUSUZUMA, KWEMEZA NO KWANDIKA AMOKO Y'IBIHINGWA NO KUYAKURA KU RUTONDE

MINISTERIAL ORDER N° 011/11.30 OF 11/04/2017 DETERMINING THE ORGANISATION AND FUNCTIONING OF THE COMMITTEE RESPONSIBLE FOR EVALUATION, CERTIFICATION AND REGISTRATION OF PLANT VARIETIES AND THEIR WITHDRAWAL FROM THE LIST

ARRETE MINISTERIEL N° 011/11.30 DU 11/04/2017 DETERMINANT L'ORGANISATION, ET LE FONCTIONNEMENT DU COMITE D'EVALUATION, D'HOMOLOGATION ET D'ENREGISTREMENT DES VARIETES VEGETALES ET DE LEUR RETRAIT DE LA LISTE

Minisitiri w'Ubuhinzi n'Ubworozi;

The Minister of Agriculture and Animal Resources;

Le Ministre de l'Agriculture et des Ressources Animales;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 121, iya 122 n'iya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 121, 122 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 121, 122 et 176;

Ashingiye ku Itegeko n° 005/2016 ryo ku wa 05/04/2016 rigenga imbuto n'amoko y'ibihingwa mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3;

Pursuant to Law n° 005/2016 of 05/04/2016 governing seeds and plant varieties in Rwanda, especially in Article 3;

Vu la Loi n° 005/2016 du 05/04/2016 régissant les semences et les variétés végétales au Rwanda, spécialement en son article 3;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 03/02/2017 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet, in its session of 03/02/2017;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 03/02/2017;

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier: Objet du présent arrêté

Iri teka rigena imiterere n'imikorere bya Komite ishinze gusuzuma, kwemeza no kwandika amoko y'ibihingwa no kuyakura ku rutonde, yitwa "Komite" mu ngingo zikurikira.

This Order determines the organisation and functioning of the Committee responsible for evaluation, certification and registration of plant varieties and their withdrawal from the list,

Le présent arrêté détermine l'organisation et fonctionnement du Comité d'évaluation, d'homologation et d'enregistrement des variétés

referred to as “Committee” in the following provisions.

végétales et de leur retrait de la liste, ci-après dénommé “Comité”.

Ingingo ya 2: Abagize Komite

Komite igizwe n’abantu icumi (10) bakurikira kandi bakora ku buryo buhoraho bashyirwaho na Minisitiri ufite ubuhinzi mu nshingano ze:

- 1° umuntu umwe (1) uhagarariye Minisitiri ifite ubuhinzi mu nshingano zayo, akaba n’umuyobozi wa Komite;
- 2° umwanditsi w’uburenganzira bw’umushakashatsi ukora ubwoko bw’igihingwa;
- 3° umwanditsi w’amoko y’ibihingwa, akaba munyamabanga wa Komite;
- 4° abashakashatsi batatu (3) barimo:
 - a. inzobere imwe (1) mu byo gukora amoko y’ibihingwa;
 - b. inzobere imwe (1) mu by’indwara z’ibihingwa no mu by’udusimba tugabanya umusaruro w’ibihingwa;
 - c. inzobere imwe (1) mu bya tekini z’ubuhinzi;
- 5° impuguke imwe (1) mu by’amategeko agenga imbuto;

Article 2: Members of the Committee

The Committee comprises of ten (10) following members working on permanent basis, appointed by the Minister in charge of agriculture:

- 1° one (1) representative from the Ministry in charge of agriculture, who is the Chairperson of the Committee;
- 2° a registrar of plant breeder’s rights;
- 3° the registrar of plant variety who is the secretary of the Committee;
- 4° three (3) researchers consisting of:
 - a. one (1) plant breeder;
 - b. one (1) pathologist or entomologist;
 - c. one (1) agronomist;
- 5° one (1) expert in seed legislation;

Article 2: Membres du Comité

Le Comité est composé de dix (10) membres suivants, travaillant d’une façon permanente, nommés par le Ministre ayant l’agriculture dans ses attributions:

- 1° un (1) représentant du Ministère ayant l’agriculture dans ses attributions, qui est le Président du Comité;
- 2° un registraire des droits d’obtenteur de variété végétale;
- 3° le registraire de variétés végétales qui est le secrétaire du Comité;
- 4° trois (3) chercheurs dont:
 - a. un (1) améliorateur,
 - b. un (1) pathologiste ou entomologiste
 - c. un (1) agronome;
- 5° un (1) expert en législation semencière;

6° impuguke imwe (1) mu byerekeye iyamamazabuhinzi;

7° umuntu umwe (1) uhagarariye abacuruzi b'imbutu bigenga;

8° umuntu umwe (1) uhagarariye amashyirahamwe y'abahinzi.

6° one (1) expert in agricultural extension system;

7° one (1) representative of private seed dealers;

8° one (1) representative of farmers' organizations.

6° un (1) expert en système de vulgarisation agricole;

7° un (1) représentant de prestataires privés des services de semences;

8° un (1) représentant des organisations des agriculteurs.

Ingingo ya 3: Biro ya Komite

Biro ya Komite igizwe na Perezida, Visi Perezida n'Umwanditsi.

Komite itora Visi Perezida mu nama yayo ya mbere itumizwa ikanayoborwa na Minisitiri ufite ubuhinzi mu nshingano ze.

Abagize Biro ya Komite bagira manda y'imyaka itatu (3) ishobora kongerwa inshuro imwe (1) gusa.

Ingingo ya 4: Kwigabanyamo udukomite

Komite isanze ari ngombwa, ishobora kwigabanyamo udukomite twihariye two kwiga ku bibazo byihariye bya tekini.

Abagize utwo dukomite twihariye bashyirwaho na Komite.

Article 3: Bureau of the Committee

The Bureau of the Committee is composed of a Chairperson, a Vice Chairperson and a Secretary.

The Committee elects the Vice Chairperson during its first meeting convened and chaired by the Minister in charge of agriculture.

Members of the Bureau of the Committee are elected for a term of office of three (3) years renewable only once.

Article 4: Subdivision into subcommittees

The Committee may, if necessary, form sub-committees to deal with any particular technical aspect.

Members of subcommittees are determined by the Committee.

Article 3: Bureau du Comité

Le Bureau du Comité est composé du Président, du Vice-Président et du secrétaire.

Le Comité élit le Vice-Président lors de sa première réunion convoquée et présidée par le Ministre ayant l'agriculture dans ses attributions.

Les membres du Bureau du Comité ont un mandat de trois (3) ans renouvelable une seule fois.

Article 4: Subdivision en sous-comités

Le Comité peut, si nécessaire, être subdivisé en sous-comités pour traiter des aspects techniques d'une certaine particularité.

Les membres de tels sous-comités sont déterminés par le Comité.

Ingingo ya 5: Inama za Komite

Komite iterana kabiri (2) mu mwaka mu nama zisanzwe. Ishobora kandi guterana mu nama zidasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa.

Inama zose za Komite zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida wayo. Iyo Perezida adahari, inama za Komite zitumizwa kandi zikayoborwa na Visi-Perezida wa Komite.

Iyo Perezida na Visi Prezida ba Komite badahari, Umwanditsi wa Komite afasha abandi bagize Komite bitabirye inama kwitoramo uyiyobora.

Ingingo ya 6: Gutumira mu nama za Komite umuntu ushobora kuyungura inama

Komite isanze ari ngombwa, ishobora gutumira mu nama zayo, undi muntu wese ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka iri ku murongo w'ibyigwa. Uwatumiwe ntiyemererwa gutora kandi akurikirana gusa iyigwa ry'ingingo zerekeranye n'ibyo yasabwe gutangaho inama.

Ingingo ya 7: Kwemeza ibyemezo bya Komite

Ibyemezo bya Komite bifatwa ku bwumvikane busesuye.

Article 5: Meetings of the Committee

The Committee meets twice (2) a year in the ordinary sessions. It may also be convened in extraordinary sessions whenever necessary.

All meetings of the Committee are convened and chaired by its Chairperson. In the absence of the Chairperson, the meetings are convened and chaired by the Vice Chairperson.

In absence of both the Chairperson and the Vice Chairperson of the Committee, other committee members present under the assistance of the Secretary of the Committee, elect among themselves any other person to chair the meeting.

Article 6: Invitation of a resource person to the meetings of the Committee

Where the Committee finds it necessary, it may invite in its meetings any person from whom it may seek advice on certain issues on the agenda. The invited person shall not be allowed to vote and shall only participate to the discussion on items for which expert advice is sought.

Article 7: Approval of the Committee's resolutions

The resolutions of the Committee are adopted by consensus.

Article 5: Réunions du Comité

Le Comité se réunit deux (2) fois par an en session ordinaire. Il peut aussi se réunir en sessions extraordinaires chaque fois que de besoin.

Toutes les réunions du Comité sont convoquées et présidées par son Président. En cas d'absence du Président, les réunions du Comité sont convoquées et présidées par le Vice-Président

Lorsque le Président et le Vice-Président sont tous absents, les membres présents élisent parmi eux celui qui préside la réunion sous l'assistance du Secrétaire du Comité.

Article 6: Invitation d'une personne ressource aux réunions du Comité

Lorsqu'il le juge nécessaire, le Comité peut inviter dans ses réunions toute personne pour l'examen d'un point inscrit à l'ordre du jour. La personne invitée n'a pas de voix délibérative et elle participe uniquement aux débats requérant son expertise.

Article 7: Approbation des décisions du Comité

Les décisions du Comité sont prises par consensus.

Ingingo ya 8: Ibigenerwa abagize Komite bitabiriye inama

Ibigenerwa abagize Komite bitabiriye inama yayo bigenwa hakurikijwe amategeko abigenga.

Article 8: Sitting allowances for members of the Committee present in the meeting

Sitting allowances allocated to the members of the Committee attending a meeting are determined in accordance with the relevant laws.

Article 8: Jetons de présence alloués aux membres du Comité présents à la réunion

Les jetons de présence alloués aux membres du Comité présents à la réunion sont déterminés conformément aux lois en la matière.

Ingingo ya 9: Amategeko ngengamikorere ya Komite

Komite ishyiraho amategeko ngengamikorere yayo.

Article 9: Internal rules and regulations of the Committee

The Committee establishes its internal rules and regulations.

Article 9: Règlement d'ordre intérieur du Comité

Le Comité élabore son règlement d'ordre intérieur.

Ingingo ya 10: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Article 10: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order are repealed.

Article 10: Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 11: Igihe iri teka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 11: Commencement

This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 11: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 16 of 17/04/2017

Kigali, ku wa 11/04/2017

(sé)
Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minisitiri w'Ubuhanzi n'Ubworozi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 11/04/2017

(sé)
Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Minister of Agriculture and Animal Resources

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic:**

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 11/04/2017

(sé)
Dr. MUKESHIMANA Geraldine
Ministre de l'Agriculture et des Ressources
Animales

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux